

的時候，例如上司要下屬去辦事、妻子要丈夫去修補屋頂、請搬運工提行李等；換句話說，對方將這件事視為工作、業務、專長、習慣，意即「不需要努力讓對方進行這件事」。相反地，get 則用於需要努力說服對方進行此動作。

精要字彙

- **crack** [kræk] *n.* 裂縫；龜裂
- **tool** [tu:l] *n.* 工具
- **shed** [ʃɛd] *n.* (收納東西用的) 小屋
- **leak** [lik] *v.* (液體或氣體) 漏出來
- **have sb. V** 命令、請求某人做…
- **husband** [ˈhʌzbənd] *n.* 丈夫
- **mend** [mɛnd] *v.* 修理 (= repair; fix (63))
- **rainy** [ˈrenɪ] *adj.* 下雨的；多雨的
- **season** [ˈsizn] *n.* 季節
- **set in** (雨、壞天氣等) 開始

Track 08

61

“Ted doesn’t **let** me **work** part-time, nor does he permit me to go out by myself on his days off.” “It sounds as if you are living in the feudal era.”

分段翻譯

「泰德不讓我兼差工作，／他也不允許我自行外出／在他休假時。」／「聽起來／你好像活在封建時代一樣。」

整句翻譯

「泰德既不讓我兼差工作，也不允許我在他休假時自行外出。」
「聽起來你好像還活在封建時代。」

精要字彙

- **let sb. V** 讓某人做… 〈[說明] 表示「許可」的意思，和 allow 的意思接近，但 allow sb. 後接 to V〉
- **part-time** 兼職地 〈[說明] part-time 在本例句中當副詞，但也可以當形容詞用，例如 a part-time job (兼職的工作)〉

All in One

一次學好英文

(上)

- **permit** [pə`mɪt] *v.* 許可；允許 (= allow，含有在權限範圍內許可的意思)
- **go out** 外出
- **by oneself** 一個人 (= alone)
- **day off** (因病或休息的) 休假日 < [說明] day off 是用 off 修飾 day，同理，year off 是指「休假的一年」>
- **sound** [saund] *v.* 聽起來像 < [說明] 後面接形容詞、「like + 名詞」或 as if... 等>
- **feudal** [ˈfjuːd] *adj.* 封建(制度)的
- **era** [ˈɪrə] *n.* 時代 (= period (348))

精要句型

- **It sound as if...** 聽起來好像... < [說明] 這個句型在口語中通常不用假設法表示>



62

A big, intimidating man turned up / and then grasped me /
by the lapels. / "I'll make you pay / even if you don't want
to." / I had no choice / but to obey him.

分段翻譯

一個高大、具威脅性的男人出現／然後抓住我／在領口旁邊。／「我會讓你付錢／即使你不想要。」／我沒有選擇／除了遵從他。

整句翻譯

一個高大凶惡的男子出現，並抓住了我的領口說：「就算你不想付錢，我也會讓你付的。」我別無選擇，只好聽從他的話。

精要字彙

- **intimidating** [ɪn`tɪmə.detɪŋ] *adj.* 讓人受威脅的 < [補充] intimidate [ɪn`tɪme.det] *v.* 脅迫；威脅>
- **turn up** (人) 出現；(尋找的東西) 偶然出現、找到
- **grasp** [græsp] *v.* 緊緊抓住；握住 < [說明] grasp/grab/catch/seize A by the B 抓住 A (人) 的 B (身體的某部分) (249)>
- **lapel** [lə`peɪ] *n.* [常用複數形] (西裝等的) 前襟翻折處
- **even if** 即使